

## CHRIST – “THAT PROPHET”

### DAILY READINGS:

Monday:	Deuteronomy 18:9-22
Tuesday:	John 1:19-45
Wednesday:	Acts 3:11-26
Thursday:	Acts 7:20-37
Friday:	Matthew 7:15-29
Saturday:	John 17
Sunday:	Hebrews 1:1-2:4

Deuteronomy 18:15,17-19 <b>Moses</b>	<p><sup>15</sup>The LORD thy God will raise up unto thee a <u>Prophet</u> from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken; 耶和華——你的神要從你們弟兄中間給你興起一位先知，像我，你們要聽從他。</p> <p><sup>17</sup>And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken. 耶和華就對我說：他們所說的是。</p> <p><sup>18</sup>I will raise them up a <u>Prophet</u> from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him. 我必在他們弟兄中間給他們興起一位先知，像你。我要將當說的話傳給他；他要將我一切所吩咐的都傳給他們。</p> <p><sup>19</sup>And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him. 誰不聽他奉我名所說的話，我必討誰的罪。</p>
John 1:45 <b>Philip</b>	<p>Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph. 腓力找著拿但業，對他說「摩西在律法上所寫的和眾先知所記的那一位，我們遇見了，就是約瑟的兒子拿撒勒人耶穌。」</p>
Acts 3:22-23 <b>Peter</b>	<p><sup>22</sup>For Moses truly said unto the fathers, <u>A prophet</u> shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you. 摩西曾說：主——神要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我，凡他向你們所說的，你們都要聽從。</p> <p><sup>23</sup>And it shall come to pass, that every soul, which will not hear <u>that prophet</u>, shall be destroyed from among the people. 凡不聽從那先知的，必要從民中全然滅絕。</p>
Acts 7:37 <b>Stephen</b>	<p>This is that Moses, which said unto the children of Israel, <u>A prophet</u> shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear. 那曾對以色列人說神要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我的，就是這位摩西。</p>

### **Acts 3:22**

**For Moses truly said unto the fathers,**

**A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren,**

**like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you**

摩西曾說：主——神要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我，  
凡他向你們所說的，你們都要聽從。

## INTRODUCTION:

Shortly after Moses led the children of Israel out of Egypt, they camped at Sinai. There the Lord proposed a covenant with Israel (see [Ex. 19:5-6](#); cf [1 Peter 2:9](#)). God spoke with Moses and arranged for all Israel to gather "at the nether<sub>下面的</sub> part of the mount." There was a thick cloud upon the mountain. Lightning and thunder and "the voice of the trumpet exceeding loud" caused the people to tremble. There God spake, and the children of Israel heard the voice of God. The ten commandments were given in this striking fashion (see [Ex. 20:1-18](#)). So frightening were these manifestations to Israel that they removed afar off from the mount and asked Moses to speak to them in place of God ([Ex. 20:18-19](#)). So it was that Moses became the spokesman for God to Israel and told the people all the words which God spoke to him; But in spite of Israel's promise to do all that Moses commanded them, they fell into disobedience and idolatry almost immediately (see [Ex. 32:1](#)).

Exodus 19:5-6	1 Peter 2:9
<p><sup>5</sup>Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:</p> <p>如今你們若實在聽從我的話，遵守我的約，就要在萬民中作屬我的子民，因為全地都是我的。</p> <p><sup>6</sup>And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.</p> <p>你們要歸我作祭司的國度，為聖潔的國民。這些話你要告訴以色列人。</p>	<p>But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light;</p> <p>惟有你們是被揀選的族類，是有君尊的祭司，是聖潔的國度，是屬神的子民，要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。</p>
Exodus 20:18-19	<p><sup>18</sup>And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.</p> <p>眾百姓見雷轟、閃電、角聲、山上冒煙，就都發顫，遠遠的站立，</p> <p><sup>19</sup>And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.</p> <p>對摩西說：求你和我們說話，我們必聽；不要神和我們說話，恐怕我們死亡。</p>
Exodus 32:1	<p>And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.</p> <p>百姓見摩西遲延不下山，就大家聚集到亞倫那裡，對他說：起來！為我們做神像，可以在我們前面引路；因為領我們出埃及地的那個摩西，我們不知道他遭了甚麼事。</p>

Later, in the wilderness, Moses recalled the experience at Sinai. Especially for the new generation which was about to enter into the Promised land he told how Israel had asked not to hear the voice of God again. "And the Lord said unto me" Moses explained, "They have well spoken . . . I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him" ([Deut. 18:17-19](#)).

Deuteronomy 18:17-19	<p><sup>17</sup>And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.</p> <p>耶和華就對我說：他們所說的是。</p>
----------------------	--

	<p><sup>18</sup>I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him. 我必在他們弟兄中間給他們興起一位先知，像你。我要將當說的話傳給他；他要將我一切所吩咐的都傳給他們。</p> <p><sup>19</sup>And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him. 誰不聽他奉我名所說的話，我必討誰的罪。</p>
--	--

After the death of Moses, Israel expected this prophecy to be fulfilled and looked continually for the one to fill it. The expected spokesman came to be known as that prophet.

### **LESSON NOTES:**

**"That Prophet" – Christ:** The Pharisees sent representatives to John the Baptist asking him whether he professed to be Elijah, the Christ, or "that Prophet." ([John 1:21](#)) John denied that he was any of these and claimed to be only a "voice crying in the wilderness" ([Isaiah 40:3](#)) preparing the way for a greater one already among them. Philip seems to be the first to associate Jesus with "that Prophet." He called his brother Nathaniel to meet "him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write" ([John 1:45](#)).

John 1:21	<p>And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No. 他們又問他說：「這樣，你是誰呢？是以利亞嗎？」他說：「我不是。」「是那先知嗎？」他回答說：「不是。」</p>
Isaiah 40:3	<p>The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God. 有人聲喊著說：在曠野預備耶和華的路（或譯：在曠野，有人聲喊著說：當預備耶和華的路），在沙漠地修平我們神的道。</p>
John 1:45	<p>Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph. 腓力找著拿但業，對他說「摩西在律法上所寫的和眾先知所記的那一位，我們遇見了，就是約瑟的兒子拿撒勒人耶穌。」</p>

Peter plainly declared to the great crowd which gathered after the lame man's healing that Jesus was indeed "that Prophet" (see [Acts 3:22-26](#)).

Acts 3:22-26	<p><sup>22</sup>For Moses truly said unto the fathers, <u>A prophet</u> shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you. 摩西曾說：主—神要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我，凡他向你們所說的，你們都要聽從。</p> <p><sup>23</sup>And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people. 凡不聽從那先知的，必要從民中全然滅絕。</p> <p><sup>24</sup>Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days. 從撒母耳以來的眾先知，凡說預言的，也都說到這些日子。</p> <p><sup>25</sup>Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed. 你們是先知的子孫，也承受神與你們祖宗所立的約，就是對亞伯拉罕</p>
--------------	--

	<p>說：地上萬族都要因你的後裔得福。</p> <p><sup>26</sup>Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.”</p> <p>神既興起他的僕人，（或作：兒子），就先差他到你們這裡來，賜福給你們，叫你們各人回轉，離開罪惡。</p>
--	--

Stephen also clearly described the likeness between Moses and Christ. Just as Moses had been rejected when he originally tried to set his brethren at one amongst themselves, so Jesus had been rejected, betrayed, and murdered. But just as God later made Moses the deliverer of Israel, even so God had now made Jesus the Savior!

**Spokesman for God:** There is another fact that makes Christ to be "like unto Moses." Just as Moses listened to God and passed on God's words to the people, so Jesus came into the world from God to give humanity God's word. It is clear from the high-priestly prayer ([John 17](#)) that one of the main objectives of the earthly pilgrimage of the Son of God was to bring to the world the words of God within the framework of the new and everlasting covenant (see [vss. 8 and 14](#)). Just before the last supper, Jesus plainly stated, "I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak. And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak" ([John 12:49-50](#)).

John 17:8, 14	<p><sup>8</sup>For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.</p> <p>因為你所賜給我的道，我已經賜給他們，他們也領受了，又確實知道，我是從你出來的，並且信你差了我來。</p> <p><sup>14</sup>I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.</p> <p>我已將你的道賜給他們。世界又恨他們；因為他們不屬世界，正如我不屬世界一樣。</p>
John 12:49-50	<p><sup>49</sup>For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.</p> <p>因為我沒有憑著自己講，惟有差我來的父已經給我命令，叫我說甚麼，講甚麼。</p> <p><sup>50</sup>And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.</p> <p>我也知道他的命令就是永生。故此，我所講的話正是照著父對我所說的。</p>

The prophecy concerning "that Prophet" also contained a warning that whosoever would not hearken to that Prophet would be destroyed (see [Deut. 18:19](#)). Jesus concluded the Sermon on the Mount with just such a warning. He likened those who heard His words but did not obey them to a house built on sand which in time of storm was destroyed (see [Matt. 7:24-27](#)).

Deuteronomy 18:19	<p>And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.</p> <p>誰不聽他奉我名所說的話，我必討誰的罪。</p>
Matthew 7:24-27	<p><sup>24</sup>Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:</p> <p>所以，凡聽見我這話就去行的，好比一個聰明人，把房子蓋在磐石上；</p>

	<p><sup>25</sup>And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.          雨淋，水沖，風吹，撞著那房子，房子總不倒塌，因為根基立在磐石上。</p> <p><sup>26</sup>And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:          凡聽見我這話不去行的，好比一個無知的人，把房子蓋在沙土上；</p> <p><sup>27</sup>And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.          雨淋，水沖，風吹，撞著那房子，房子就倒塌了，並且倒塌得很大。</p>
--	--

**THE LESSONS:**

Although they heard God speak with a voice of thunder and received God's word through Moses, the natural Israel broke the covenant of God by their disobedience. God sent them prophets, priests, and kings to turn them from their evil ways. They rejected God's word, persecuted and killed His messengers until their house was left unto them desolate.

As the true Israel of God, we have, as the mediator of the new covenant, "That Prophet"— Jesus Christ. He is greater than Moses ([Heb. 3:3](#)), greater than angels ([Heb. 1:4](#)), greater than Aaron the high priest with all the tabernacle and its appointments ([Heb. 7:28](#)). If disobedience to the word of God through Moses brought punishment and rejection, how serious an offence it must be to disregard the word of God which has come to us through the Son of God — "That Prophet."

Hebrews 3:3	<p>For this man was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.          他比摩西算是更配多得榮耀，好像建造房屋的比房屋更尊榮；</p>
Hebrews 1:4	<p>Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.          他所承受的名，既比天使的名更尊貴，就遠超過天使。</p>
Hebrews 7:28	<p>For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, maketh the Son, who is consecrated for evermore.          律法本是立軟弱的人為大祭司；但在律法以後起誓的話，是立兒子為大祭司，乃是成全到永遠的。</p>

## Monday: Deuteronomy 18:9-22

<sup>9</sup>When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

你到了耶和華—你 神所賜之地，那些國民所行可憎惡的事，你不可學著行。

<sup>10</sup>There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch.

你們中間不可有人使兒女經火，也不可有占卜的、觀兆的、用法術的、行邪術的、

<sup>11</sup>Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

用迷術的、交鬼的、行巫術的、過陰的。

Necromancy: a method of divination through alleged communication with the dead.

<sup>12</sup>For all that do these things are an abomination unto the LORD: and because of these abominations the LORD thy God doth drive them out from before thee.

凡行這些事的都為耶和華所憎惡；因那些國民行這可憎惡的事，所以耶和華—你的神將他們從你面前趕出。

<sup>13</sup>Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

你要在耶和華—你的 神面前作完全人。

<sup>14</sup>For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.

因你所要趕出的那些國民都聽信觀兆的和占卜的，至於你，耶和華—你的 神從來不許你這樣行。

<sup>15</sup>The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

耶和華—你的 神要從你們弟兄中間給你興起一位先知，像我，你們要聽從他。

<sup>16</sup>According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

正如你在何烈山大會的日子求耶和華—你 神一切的話，說：求你不再叫我聽見耶和華—我 神的聲音，也不再叫我看見這大火，免得我死亡。

<sup>17</sup>And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

耶和華就對我說：他們所說的是。

<sup>18</sup>I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

我必在他們弟兄中間給他們興起一位先知，像你。我要將當說的話傳給他；他要將我一切所吩咐的都傳給他們。

<sup>19</sup>And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

誰不聽他奉我名所說的話，我必討誰的罪。

<sup>20</sup>But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

若有先知擅敢託我的名說我所未曾吩咐他說的話，或是奉別神的名說話，那先知就必治死。

<sup>21</sup>And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

你心裡若說：耶和華所未曾吩咐的話，我們怎能知道呢？

<sup>22</sup>When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

先知託耶和華的名說話，所說的若不成就，也無效驗，這就是耶和華所未曾吩咐的，是那先知擅自說的，你不要怕他。

Deuteronomy 18:15	Deuteronomy 18:18
<p>The LORD thy God will raise up unto thee a <b>Prophet</b> from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;</p> <p>耶和華—你的神要從你們弟兄中間給你興起一位先知，像我，你們要聽從他。</p>	<p>I will raise them up a <b>Prophet</b> from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.</p> <p>我必在他們弟兄中間給他們興起一位先知，像你。我要將當說的話傳給他；他要將我一切所吩咐的都傳給他們。</p>

## Tuesday: John 1:19-45

<sup>19</sup>And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

約翰所作的見證記在下面：猶太人從耶路撒冷差祭司和利未人到約翰那裡，問他說：「你是誰？」

<sup>20</sup>And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

他就明說，並不隱瞞，明說：「我不是基督。」

<sup>21</sup>And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

他們又問他說：「這樣，你是誰呢？是以利亞嗎？」他說：「我不是。」「是那先知嗎？」他回答說：「不是。」

<sup>22</sup>Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

於是他們說：「你到底是誰，叫我們好回覆差我們來的人。你自己說，你是誰？」

<sup>23</sup>He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias (*Isaiah 40:3*).

他說：「我就是那在曠野有人聲喊著說：『修直主的道路』，正如先知以賽亞所說的。」

Isaiah 40:3	The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God. 有人聲喊著說：在曠野預備耶和華的路（或譯：在曠野，有人聲喊著說：當預備耶和華的路），在沙漠地修平我們神的道。
-------------	--

<sup>24</sup>And they which were sent were of the Pharisees.

那些人是法利賽人差來的（或作：那差來的是法利賽人）；

<sup>25</sup>And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

他們就問他說：「你既不是基督，不是以利亞，也不是那先知，為甚麼施洗呢？」

<sup>26</sup>John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

約翰回答說：「我是用水施洗，但有一位站在你們中間，是你們不認識的，

<sup>27</sup>He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

就是那在我以後來的，我給他解鞋帶也不配。」

<sup>28</sup>These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

這是在約但河外伯大尼（有古卷：伯大巴喇），約翰施洗的地方作的見證。

<sup>29</sup>The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

次日，約翰看見耶穌來到他那裡，就說：「看哪，神的羔羊，除去（或譯：背負）世人罪孽的！」



<sup>30</sup>This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.  
這就是我曾說：『有一位在我以後來、反成了在我以前的，因他本來在我以前。』

<sup>31</sup>And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

我先前不認識他，如今我來用水施洗，為要叫他顯明給以色列人。」

<sup>32</sup>And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it **abode upon** him.

約翰又作見證說：「我曾看見聖靈，彷彿鴿子從天降下，**住**在他的身上。」

<sup>33</sup>And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and **remaining on** him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

我先前不認識他，只是那差我來用水施洗的、對我說：『你看見聖靈降下來，**住**在誰的身上，誰就是用聖靈施洗的。』

<sup>34</sup>And I saw, and bare record that this is the Son of God.

我看見了，就證明這是神的兒子。」

<sup>35</sup>Again the next day after John stood, and two of his disciples;

再次日，約翰同兩個門徒站在那裡。

<sup>36</sup>And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

他見耶穌行走，就說：「看哪，這是神的羔羊！」

<sup>37</sup>And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

兩個門徒聽見他的話，就跟從了耶穌。

<sup>38</sup>Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, **What seek ye?** They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

耶穌轉過身來，看見他們跟著，就問他們說：「**你們要甚麼？**」他們說：「拉比，在哪裡住？」（拉比翻出來就是夫子。）

<sup>39</sup>He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour. (4 p.m.)

耶穌說：「你們來看。」他們就去看他在那裡住，這一天便與他同住；那時約有申正了。

<sup>40</sup>One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

聽見約翰的話跟從耶穌的那兩個人，一個是西門彼得的兄弟安得烈。

<sup>41</sup>He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messiah, which is, being interpreted, the Christ.

他先找著自己的哥哥西門，對他說：「我們遇見彌賽亞了。」（彌賽亞繙出來就是基督。）

<sup>42</sup>And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

於是領他去見耶穌。耶穌看著他，說：「你是約翰的兒子西門（約翰在馬太16：17稱約拿），你要稱為磯法。」（磯法翻出來就是彼得。）

<sup>43</sup>The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.  
又次日，耶穌想要往加利利去，遇見腓力，就對他說：「來跟從我吧。」

<sup>44</sup>Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.  
這腓力是伯賽大人，和安得烈、彼得同城。

<sup>45</sup>Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.  
腓力找著拿但業，對他說「摩西在律法上所寫的和眾先知所記的那一位，我們遇見了，就是約瑟的兒子拿撒勒人耶穌。」

## Wednesday: Acts 3:11-26

<sup>11</sup>And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

那人正在稱為所羅門的廊下，拉著彼得、約翰；眾百姓一齊跑到他們那裡，很覺希奇。

<sup>12</sup>And when Peter saw it, he answered unto the people, "Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?"

彼得看見，就對百姓說：以色列人哪，為甚麼把這事當作希奇呢？為甚麼定睛看我們，以為我們憑自己的能力和虔誠使這人行走呢？

<sup>13</sup>The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

亞伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我們列祖的神，已經榮耀了他的僕人（或作：兒子）耶穌；你們卻把他交付彼拉多。彼拉多定意要釋放他，你們竟在彼拉多面前棄絕了他。

<sup>14</sup>But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

你們棄絕了那聖潔公義者，反求著釋放一個兇手給你們。

<sup>15</sup>And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

你們殺了那生命的主，神卻叫他從死裡復活了；我們都是為這事作見證。

<sup>16</sup>And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

我們因信他的名，他的名便叫你們所看見所認識的這人健壯了；正是他所賜的信心，叫這人在你們眾人面前全然好了。

<sup>17</sup>And now, brethren, I wot (*know something*) that through ignorance ye did it, as did also your rulers.

弟兄們，我曉得你們做這事是出於不知，你們的官長也是如此。

<sup>18</sup>But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

但神曾藉眾先知的口，預言基督將要受害，就這樣應驗了。

<sup>19</sup>Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord.

所以，你們當悔改歸正，使你們的罪得以塗抹，這樣，那安舒的日子就必從主面前來到；

<sup>20</sup>And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

主也必差遣所預定給你們的基督耶穌降臨。

<sup>21</sup>Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

天必留他，等到萬物復興的時候，就是神從創世以來、藉著聖先知的口所說的。

<sup>22</sup>For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

摩西曾說：主—神要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我，凡他向你們所說的，你們都要聽從。

<sup>23</sup>And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

凡不聽從那先知的，必要從民中全然滅絕。

<sup>24</sup>Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

從撒母耳以來的眾先知，凡說預言的，也都說到這些日子。

<sup>25</sup>Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

你們是先知的子孫，也承受神與你們祖宗所立的約，就是對亞伯拉罕說：地上萬族都要因你的後裔得福。

<sup>26</sup>Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.”

神既興起他的僕人，（或作：兒子），就先差他到你們這裡來，賜福給你們，叫你們各人回轉，離開罪惡。

## Thursday: Acts 7:20-37

<sup>20</sup>In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:  
那時，摩西生下來，俊美非凡，在他父親家裡撫養了三個月。

<sup>21</sup>And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.  
他被丟棄的時候，法老的女兒拾了去，養為自己的兒子。

<sup>22</sup>And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.  
摩西學了埃及人一切的學問，說話行事都有才能。

<sup>23</sup>And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.  
他將到四十歲，心中起意去看望他的弟兄以色列人；

<sup>24</sup>And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:  
到了那裡，見他們一個人受冤屈，就護庇他，為那受欺壓的人報仇，打死了那埃及人。

<sup>25</sup>For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.  
他以為弟兄必明白神是藉他的手搭救他們；他們卻不明白。

<sup>26</sup>And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?  
第二天，遇見兩個以色列人爭鬥，就勸他們和睦，說：你們二位是弟兄，為甚麼彼此欺負呢？

<sup>27</sup>But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?  
那欺負鄰舍的把他推開，說：誰立你作我們的首領和審判官呢？

<sup>28</sup>Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?  
難道你要殺我，像昨天殺那埃及人麼？

<sup>29</sup>Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.  
摩西聽見這話就逃走了，寄居於米甸；在那裡生了兩個兒子。

<sup>30</sup>And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.  
過了四十年，在西乃山的曠野，有一位天使從荊棘火燄中向摩西顯現。

<sup>31</sup>When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the LORD came unto him,  
摩西見了那異象，便覺希奇，正進前觀看的時候，有主的聲音說：

<sup>32</sup>Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.  
我是你列祖的神，就是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。摩西戰戰兢兢，不敢觀看。

<sup>33</sup>Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.  
主對他說：把你腳上的鞋脫下來；因為你所站之地是聖地。

<sup>34</sup>I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

我的百姓在埃及所受的困苦，我實在看見了，他們悲歎的聲音，我也聽見了。我下來要救他們。你來！我要差你往埃及去。

<sup>35</sup>This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

這摩西就是百姓棄絕說誰立你作我們的首領和審判官的；神卻藉那在荊棘中顯現之使者的手差派他作首領、作救贖的。

<sup>36</sup>He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

這人領百姓出來，在埃及，在紅海、在曠野，四十年間行了奇事神蹟。

<sup>37</sup>This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.

那曾對以色列人說神要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我的，就是這位摩西。

## Friday: Matthew 7:15-29

<sup>15</sup>Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

你們要防備假先知。他們到你們這裡來，外面披著羊皮，裡面卻是殘暴的狼。

<sup>16</sup>Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

憑著他們的果子，就可以認出他們來。荊棘上豈能摘葡萄呢？蒺藜裡豈能摘無花果呢？

<sup>17</sup>Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

這樣，凡好樹都結好果子，惟獨壞樹結壞果子。

<sup>18</sup>A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

好樹不能結壞果子；壞樹不能結好果子。

<sup>19</sup>Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

凡不結好果子的樹就砍下來，丟在火裡。

<sup>20</sup>Wherefore by their fruits ye shall know them.

所以，憑著他們的果子就可以認出他們來。

<sup>21</sup>Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

凡稱呼我主阿，主阿的人不能都進天國；惟獨遵行我天父旨意的人才能進去。

<sup>22</sup>Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

當那日必有許多人對我說：主阿，主阿，我們不是奉你的名傳道，奉你的名趕鬼，奉你的名行許多異能麼？

<sup>23</sup>And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

我就明明的告訴他們說：我從來不認識你們，你們這些作惡的人，離開我去罷！

<sup>24</sup>Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:

所以，凡聽見我這話就去行的，好比一個聰明人，把房子蓋在磐石上；

<sup>25</sup>And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.

雨淋，水沖，風吹，撞著那房子，房子總不倒塌，因為根基立在磐石上。

<sup>26</sup>And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

凡聽見我這話不去行的，好比一個無知的人，把房子蓋在沙土上；

<sup>27</sup>And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.

雨淋，水沖，風吹，撞著那房子，房子就倒塌了，並且倒塌得很大。

<sup>28</sup>And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:  
耶穌講完了這些話，眾人都希奇他的教訓；

<sup>29</sup>For he taught them as one having authority, and not as the scribes.  
因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像他們的文士。



## Saturday: John 17

THE HIGH PRIESTLY PRAYER

<sup>1</sup>These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

耶穌說了這話，就舉目望天，說：父阿，時候到了，願你榮耀你的兒子，使兒子也榮耀你；

<sup>2</sup>As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

正如你曾賜給他權柄管理凡有血氣的，叫他將永生賜給你所賜給他的人。

<sup>3</sup>And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

認識你——獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生。

<sup>4</sup>I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

我在地上已經榮耀你，你所託付我的事，我已成全了。

<sup>5</sup>And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

父阿，現在求你使我同你享榮耀，就是未有世界以前，我同你所有的榮耀。

<sup>6</sup>I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

你從世上賜給我的人，我已將你的名顯明與他們。他們本是你的，你將他們賜給我，他們也遵守了你的道。

<sup>7</sup>Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

如今他們知道，凡你所賜給我的，都是從你那裡來的；

<sup>8</sup>For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

因為你所賜給我的道，我已經賜給他們，他們也領受了，又確實知道，我是從你出來的，並且信你差了我來。

<sup>9</sup>I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

我為他們祈求，不為世人祈求，卻為你所賜給我的人祈求，因他們本是你的。

<sup>10</sup>And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

凡是我的，都是你的；你的也是我的，並且我因他們得了榮耀。

<sup>11</sup>And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, **keep**

through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

從今以後，我不在世上，他們卻在世上；我往你那裡去。聖父阿，求你因你所賜給我的名保守他們，叫他們合而為一像我們一樣。

<sup>12</sup>While I was with them in the world, I **kept** them in thy name: those that thou gavest me I have **kept**, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

我與他們同在的時候，因你所賜給我的名保守了他們，我也護衛了他們；其中除了那滅亡之子，沒有一個滅亡的，好叫經上的話得應驗。

<sup>13</sup>And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

現在我往你那裡去，我還在世上說這話，是叫他們心裡充滿我的喜樂。

<sup>14</sup>I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

我已將你的道賜給他們。世界又恨他們；因為他們不屬世界，正如我不屬世界一樣。

<sup>15</sup>I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest **keep** them from the evil.

我不求你叫他們離開世界，只求你保守他們脫離那惡者（或作：脫離罪惡）。

<sup>16</sup>They are not of the world, even as I am not of the world.

他們不屬世界，正如我不屬世界一樣。

<sup>17</sup>**Sanctify** them through thy truth: thy word is truth.

求你用真理使他們成聖；你的道就是真理。

<sup>18</sup>As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

你怎樣差我到世上，我也照樣差他們到世上。

<sup>19</sup>And for their sakes I sanctify myself, that they also might be **sanctified** through the truth.

我為他們的緣故，自己分別為聖，叫他們也因真理成聖。

<sup>20</sup>Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

我不但為這些人祈求，也為那些因他們的話信我的人祈求，

<sup>21</sup>That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

使他們都合而為一。正如你父在我裡面，我在你裡面，使他們也在我們裡面，叫世人可以信你差了我來。

THEIR FUTURE GLORY

<sup>22</sup>And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

你所賜給我的榮耀，我已賜給他們，使他們合而為一，像我們合而為一。

<sup>23</sup>I in them, and thou in me, that they may be **made perfect** in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

我在他們裡面，你在我裡面，使他們完完全全的合而為一，叫世人知道你差了我來，也知道你愛他們如同愛我一樣。

<sup>24</sup>Father, I will that they also, whom thou hast given me, **be** with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

父阿，我在那裡，願你所賜給我的人也同我在那裡，叫他們看見你所賜給我的榮耀；因為創立世界以前，你已經愛我了。

<sup>25</sup>O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

公義的父阿，世人未曾認識你，我卻認識你；這些人也知道你差了我來。

<sup>26</sup>And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me may **be in them**, and **I in them**.

我已將你的名指示他們，還要指示他們，使你所愛我的愛在他們裡面，我也在他們裡面。

## Sunday: Hebrews 1:1-2:4

<sup>1</sup>God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,  
神既在古時藉著眾先知多次多方的曉諭列祖，

<sup>2</sup>Hath in these last days spoken unto us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;  
就在這末世藉著他兒子曉諭我們；又早已立他為承受萬有的，也曾藉著他創造諸世界。

<sup>3</sup>Who being the brightness of his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high:  
他是神榮耀所發的光輝，是神本體的真像，常用他權能的命令托住萬有。他洗淨了人的罪，就坐在高天至大者的右邊。

<sup>4</sup>Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.  
他所承受的名，既比天使的名更尊貴，就遠超過天使。

<sup>5</sup>For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?  
所有的天使，神從來對那一個說，你是我的兒子，我今日生你？又指著那一個說：我要作他的父，他要作我的子？

<sup>6</sup>And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.  
再者，神使長子到世上來的時候（或作：神再使長子到世上來的時候），就說：神的使者都要拜他。

<sup>7</sup>And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.  
論到使者，又說：神以風為使者，以火燄為僕役；

<sup>8</sup>But unto the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom.  
論到子卻說：神阿，你的寶座是永永遠遠的；你的國權是正直的。

<sup>9</sup>Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.  
你喜愛公義，恨惡罪惡；所以神，就是你的神，用喜樂油膏你，勝過膏你的同伴；

<sup>10</sup>And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:  
又說：主阿，你起初立了地的根基；天也是你手所造的。

<sup>11</sup>They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment;  
天地都要滅沒，你卻要長存。天地都要像衣服漸漸舊了；

<sup>12</sup>And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.  
你要將天地捲起來，像一件外衣，天地就都改變了。惟有你永不改變；你的年數沒有窮盡。

<sup>13</sup>But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?  
所有的天使，神從來對那一個說：你坐在我的右邊，等我使你仇敵作你的腳凳？

<sup>14</sup>Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?  
天使豈不都是服役的靈、奉差遣為那將要承受救恩的人效力麼？

<sup>2:1</sup>Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip.  
所以，我們當越發鄭重所聽見的道理，恐怕我們隨流失去。

<sup>2</sup>For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;  
那藉著天使所傳的話既是確定的；凡犯悖逆的都受了該受的報應。

<sup>3</sup>How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard him;  
我們若忽略這麼大的救恩，怎能逃罪呢？這救恩起先是主親自講的，後來是聽見的人給我們證實了。

<sup>4</sup>God also bearing them witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?  
神又按自己的旨意，用神蹟、奇事和百般的異能，並聖靈的恩賜，同他們作見證。